18/01/2022

Η Ελλάδα τιμώμενη χώρα στη Διεθνή Έκθεση Βιβλίου Καΐρου

/ Παιδεία και Πολιτισμός

Με τιμώμενη χώρα την Ελλάδα θα πραγματοποιηθεί η 53η Διεθνής Έκθεση Βιβλίου Καΐρου (Cairo International Book Fair) από τις 26 Ιανουαρίου έως τις 7 Φεβρουαρίου 2022 στο Διεθνές Εκθεσιακό Κέντρο Αιγύπτου. Πρόκειται για τη μεγαλύτερη και παλαιότερη έκθεση βιβλίου του αραβικού κόσμου, την οποία διοργανώνει ο Γενικός Οργανισμός Βιβλίου Αιγύπτου (General Egyptian Book Organization), με τη συμμετοχή 1.200 εκδοτών από 125 χώρες και περισσότερων από 2 εκατομμύρια επισκεπτών.

Η Υπουργός Πολιτισμού της Αιγύπτου, κα Inès Abde Daïm, και ο Πρέσβης της Ελλάδας στην Αίγυπτο, κ. Νικόλαος Γαριλίδης, παραχώρησαν σήμερα συνέντευξη Τύπου ενώπιον
πλήθους δημοσιογράφων για τη συμμετοχή της Ελλάδας, ως τιμώμενης χώρας, στην 53η Διεθνή Έκθεση Βιβλίου Καΐρου (26.01-07.02).

Τη διοργάνωση έχει αναλάβει, όπως κάθε χρόνο, το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού/Hellenic Foundation for Culture και το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού.
Ο Πρέσβης της Ελλάδας ευχαρίστησε την Αίγυπτο για την τιμητική θέση που επιφύλαξε στην Ελλάδα, υπενθύμισε τη μακρά πολιτισμική πορεία των δύο λαών και ανέπτυξε τις θεματικές δράσεις της ελληνικής συμμετοχής.

Η συγκεκριμένη τιμητική συμμετοχή επιβεβαιώνει απόλυτα τις άριστες διμερείς

πολυεπίπεδες σχέσεις Ελλάδας-Αιγύπτου και αποτελεί μία σημαντική ευκαιρία, ώστε το αραβόφωνο κοινό να γνωρίσει καλύτερα τόσο την κλασική όσο και τη σύγχρονη ελληνική λογοτεχνική παραγωγή και τους δημιουργούς της. Ταυτόχρονα, προσφέρει τη δυνατότητα στα ελληνικά γράμματα να προσεγγίσουν έργα της αραβικής ποίησης & λογοτεχνίας, μέσω των υφιστάμενων και αναδυόμενων δυνατοτήτων συνεργασίας, μεταξύ της ελληνικής και αραβικής εκδοτικής επιχειρηματικότητας.

Όψεις της σύγχρονης εκδοτικής παραγωγής και του ελληνικού πολιτισμού ευρύτερα θα έχουν την ευκαιρία να γνωρίσουν οι επισκέπτες του Ελληνικού Περίπτερου στο οποίο θα φιλοξενηθούν εκδόσεις επιλεγμένων θεματικών ενοτήτων, όπως: Κρατικά Βραβεία Λογοτεχνίας και Κρατικά Βραβεία Παιδικού Βιβλίου 2020, εκδόσεις μουσείων και πολιτιστικών ιδρυμάτων, τίτλους ελληνικών βιβλίωνμεταφρασμένων στην αραβική γλώσσα, εκδόσεις σχετικές με το έργο και τη ζωή του Κ. Π. Καβάφη στην αραβική, στην ελληνική και άλλες γλώσσες, γκράφικ νόβελ και κόμικς, εκδόσεις των ελληνικών κοινοτήτων Αιγύπτου κ.ά.

Ιδιαίτερη έμφαση θα δοθεί στην προώθηση του νέου μεταφραστικού προγράμματος GreekLit, το οποίο έχει ήδη ενταχθεί στο Ευρωπαϊκό δίκτυο ENLIT – European Network for Literary Translation και θα παρουσιαστεί επισήμως στην αραβική αγορά βιβλίου σε συνεργασία με τον Οργανισμό Βιβλίου και το Κέντρο Μετάφρασης Αιγύπτου. Στην ελληνική αποστολή συμμετέχουν εκπρόσωποι ελλήνων εκδοτών, κατόπιν προσκλήσεως από το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού και τον Σύνδεσμό Αιγυπτίων Εκδοτών.

Το βιβλιόφιλο κοινό θα έχει επίσης την ευκαιρία να γνωρίσει από κοντά Έλληνες συγγραφείς των οποίων τα βιβλία έχουν μεταφραστεί πρόσφατα στην Αίγυπτο, και συγκεκριμένα των εξής: Πέρσα Κουμούτση με το βιβλίο «**Αλεξανδρινές φωνές**», Αμάντα Μιχαλοπούλου με το βιβλίο «**Πώς σκότωσα την καλύτερη μου φίλη**», Δημήτρη Σωτάκη με το βιβλίο «**Η ανάσταση του Μάικλ Τζάκσον**» και Αλέξανδρο Κιτροέφ με το βιβλίο «**The Greeks and the Making of ModernEgypt** ». Οι παρουσιάσεις των βιβλίων τους πραγματοποιούνται σε συνεργασία με τους μεταφραστές και τους αιγύπτιους εκδότες τους.

Λήδα Βαρβαρούση
Ο μικρός Ρήγας
και τα μυστικά σύμβολα
της Χάρτας
ONASSIS EDUCATION

لماذا قتلت أعز صديقاتي؟

أماندا ميكالوبولو

ترجمة: نرمين رشدي

العربي للنشر والتوزيع

روايات مترجمة

ألكساندر كيتروف
اليونانيون
وبناء
مصر الحديثة
تصدير
أ. د. مصطفى الفقي
ترجمة
أ. د. أميرة نويرة
AUC
PRESS
BIBLIOTHECA ALEXANDRINA
مكتبة الإسكندرية

بيرسا كوموتسي

رواية

أصوات سكندرية

في شارع ليبسيوس

ترجمة: د. خالد رؤوف

صفصاف

أصوات سكندرية

بيرسا كوموتسي

صفصاف

Cover design by: Alaa Elsawahly

قسطنطين كفافيس في أيامه الأخيرة. الشاعر الشهير وصورة حياته العاطفية الخادعة. صديقه المحامي التعس. الجارة المثيرة التي حركت المياه الراكدة في مجتمع الجالية اليونانية المتحفظ. الممثلة المتمردة بأهوائها وحياتها المسرحية. الفاتنة الإيطالية التي تعيش تعاستها الخاصة رغم نظرات الإعجاب المحيطة بها. كل هذه الشخصيات وغيرها تتواصل مع الشخصيات الهامة لذلك العصر (تسيركاس، فورستر وأونجاريتي).

أصواتهم في شارع ليبسيوس بالإسكندرية في الفترة ما بين الحربين العالميتين (1930-1933)، هي الشخصيات الرئيسة في الرواية -متحررة من المبالغات والزوائد والزخرفات، بكل ضعفهم ومخاوفهم وشغفهم- يشكلون لوحة فسيفساء للإسكندرية في ذلك العصر.

بيرسا كوموتسي

من مواليد القاهرة. عادت إلى اليونان بعد أن أتمت دراستها في كلية الآداب جامعة القاهرة. تعمل بالترجمة إلى اليونانية من 1993 عن العربية والإنجليزية. ترجمت عن العربية إلى اليونانية الجزء الأكبر من أعمال نجيب محفوظ. حصلت على جائزة الدولة اليونانية في الترجمة 2016، كما حصلت على جائزة كفافيس الدولية، وجائزة حمد للترجمة. وكُرمت من جامعة الأزهر قسم الدرسات اليونانية. نشرت حتى الآن سبع رويات ترجم عدد منها إلى العربية مثل رواية "نزهة مع نجيب محفوظ".

صفصاف

Το πλούσιο και πολυθεματικό πολιτιστικό πρόγραμμα της Ελλάδας ως τιμώμενης χώρας περιλαμβάνει επίσης:

-Αφιέρωμα στον μεγάλο Αλεξανδρινό ποιητή Κ. Π. Καβάφη, το οποίο περιλαμβάνει περισσότερα από 50 βιβλία για τον Καβάφη στην αραβική, την ελληνική και άλλες γλώσσες καθώς και την παρουσίαση του ψηφιακού αρχείου Καβάφη από το Ίδρυμα Ωνάση. Το αφιέρωμα συμπληρώνει εικαστική έκθεση έργων σύγχρονων καλλιτεχνών εμπνευσμένων από το έργο και τον βίο του Καβάφη σε επιμέλεια της Λουίζας Καραπιδάκη.

– Συζήτηση για τις αμφίδρομες πολιτιστικές και μεταφραστικές σχέσειςΕλλάδας και Αιγύπτου από την αρχαιότητα ως σήμερα και τη συμβολή των ελληνιστών-μεταφραστών στη διάδοση του Ελληνικού Πολιτισμού στην Αίγυπτο, με την συγγραφέα και μεταφράστρια Πέρσα Κουμούτση και τον ελληνιστή και μεταφραστή Χάλεντ Ραούφ, οι οποίοι τιμήθηκαν πρόσφατα με το διεθνές Βραβείο

για τη Μετάφραση και τη Διεθνή Κατανόηση του Διεθνούς Οργανισμού Sheikh Hamad, στην κατηγορία «Life Achievement» – ένα από τα πλέον περίβλεπτα βραβεία του αραβικού κόσμου.

– Τιμητική εκδήλωση για τον μεγάλο στοχαστή και λογοτέχνη Ταχά Χουσεΐν, ιδρυτή των ελληνικών σπουδών στην Αίγυπτο και όλο τον Αραβικό κόσμο.

– Συζήτηση για τη σύγχρονη κλασική ελληνική λογοτεχνία, με αφορμή την πρόσφατη έκδοση του βιβλίου «Συγκριτική Ελληνική Λογοτεχνία υπό το φως των νέων κριτικών θεωριών και διεπιστημονικών μεθόδων» του Δρ. Χισάμ Νταρουίς, καθηγητή Ελληνικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας του Πανεπιστημίου Καΐρου.

– Συζήτηση με θέμα «Το σύγχρονο ποιητικό τοπίο στην Ελλάδα και την Αίγυπτο» και η διδασκαλία της Ελληνικής ποίησης στο τμήμα της Νέας Ελληνικής Γλώσσας και Λογοτεχνίας του Πανεπιστημίου Καΐρου.

-Εκδήλωση για την «Ελληνική Γλώσσα στην Αίγυπτο»με αφορμή την Παγκόσμια Ημέρα Ελληνικής Γλώσσας (9 Φεβρουαρίου) σε συνεργασία με το Ελληνικό Πολιτιστικό Κέντρο Καΐρου.

– Εκπαιδευτικά προγράμματα για παιδιά σε συνεργασία με το Ίδρυμα Ωνάση: «Το έντομο του ήλιου – με αφορμή το ταξίδι ενός σκαραβαίου, συνομιλούν θεοί της Αιγύπτου με θεούς του Ολύμπου» και «Ο μικρός Ρήγας και τα μυστικά σύμβολα της Χάρτας», από την συγγραφέα, εικονογράφο, περφόρμερ Λήδα Βαρβαρούση.

Στο πρόγραμμα πολιτιστικών εκδηλώσεων συμμετέχουν ενεργά μαθητές από τα ελληνικά σχολεία Καΐρου (Αμπέτειος και Αχιλλοπούλειος Σχολή) με τη συνεργασία του γραφείου Συντονισμού Εκπαίδευσης Β. Αφρικής και Μ. Ανατολής, με αναγνώσεις ποιημάτων, μεταφραστικές δοκιμές λογοτεχνικών κειμένων κ.ά.

Την ευθύνη για τη διοργάνωση της ελληνικής συμμετοχής έχουν αναλάβει το Υπουργείο Πολιτισμού και Αθλητισμού καθώς και το Ελληνικό Ίδρυμα Πολιτισμού με την υποστήριξη της Πρεσβείας της Ελλάδας στο Κάιρο, ενώ για τη διαμόρφωση του πολιτιστικού προγράμματος, το ΕΙΠ συνεργάστηκε με τους φορείς πολιτισμού και παιδείας: Βιβλιοθήκη Αλεξανδρείας, Αρχείο Καβάφη/Ίδρυμα Ωνάση, Ελληνικό Πολιτιστικό Κέντρο Καΐρου, Γραφείο Συντονισμού Εκπαίδευσης Β. Αφρικής και Μ. Ανατολής καθώς και τις Ελληνικές Κοινότητες Αλεξανδρείας και Καΐρου.